

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 9: 25 SZSV = USPC

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

d'un univers impressionnant, accablé de silence, composé d'une multitude de salles, chaque ayant une fonction précise: ici, un local muni de douches pour une centaine de personnes; là une buanderie; plus loin, une cuisine ultra-moderne, avec le réfectoire tout proche. Voici encore une série de dortoirs clos équipés de lits gigognes. Un peu à l'écart, au troisième sous-sol, le standard téléphonique en état de fonctionner, la salle de transmission radio. A côté, le bloc opératoire prêt à être utilisé.

Il ne manque pas une épingle de sûreté ni une bande de gaz stérile. Une citerne contenant 250 000 litres d'eau a été construite sous l'abri. Elle devrait suffire à «tenir» trois semaines. L'établissement possède bien sûr un groupe électrogène qui fournit l'électricité et permet de régénérer l'air, avec sa réserve protégée de 12 000 litres de mazout, lui permettant de fonctionner trois mois. Paré pour la grande aventure anaérobie. Des néons, reflétés par la peinture immaculée des murs, diffusent une

lumière douce. On oublie vite le béton et l'austérité des lieux, car tout a été conçu pour rassurer: le choix de couleurs claires, l'agencement des pièces et leur aménagement – mobilier en bois, cuisines sophistiquées, etc. En un mot, c'est une succession de domiciles à dimensions humaines. Rien à voir avec le tunnel du Sonnenberg, près de Lucerne, qui lui peut héberger 21 000 personnes. Ici, comme dans la plupart des abris publics, on prendra garde à «préserver les communautés naturelles» en maintenant la cellule familiale.

En outre, la Suisse se prépare à produire industriellement des *pastilles de survie*. Absorbées avec un peu d'eau, ces pastilles fourniront les calories indispensables. Elles évitent de stocker d'énormes quantités de denrées alimentaires, plus ou moins périssables.

La Confédération helvétique étant un pays neutre, on peut s'interroger sur la nécessité d'un tel luxe d'équipements de survie. Pour M. Gabriel Bise, la réponse est pourtant simple:

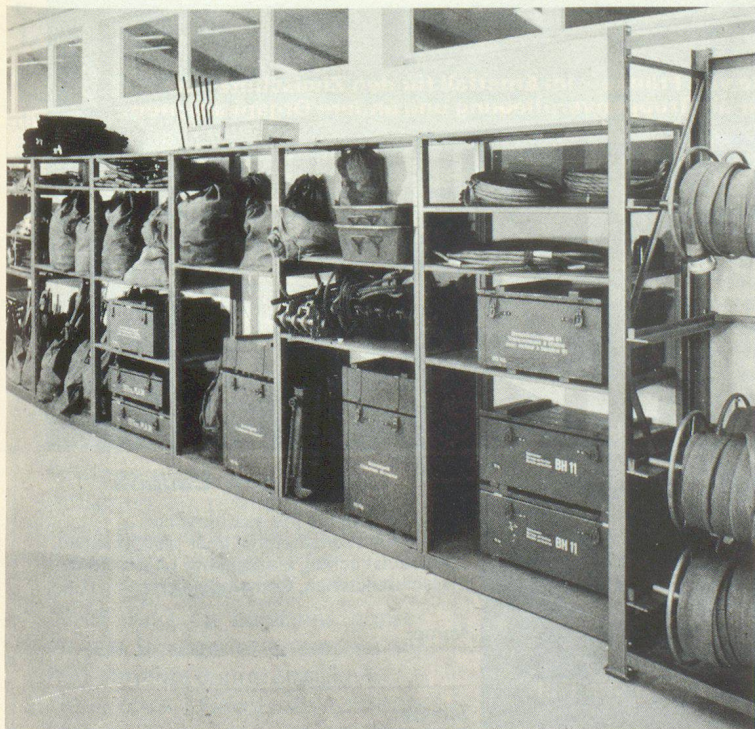
*«Les frontières politiques ne sont pas un rempart contre les effets de la radioactivité, qu'ils soient voulus – en cas de guerre – ou involontaires – en cas d'accident, par exemple, d'une usine nucléaire. Compte tenu de l'étroitesse de notre territoire, l'évacuation de la population ne ne peut pas être envisagée comme une solution sérieuse. Restent donc les abris souterrains.»*


Résultat: la Suisse dispose aujourd'hui de 193 260 abris, offrant 6 285 000 «places protégées», qui font l'admiration des délégations officielles américaine, chinoise et russe venues les visiter à tour de rôle.

3,5 milliards de francs suisses ont été investis dans les constructions d'abris qui constituent l'infrastructure de la protection civile, ainsi que dans les acquisitions de matériel. La Suisse possède 1000 centrales protégées et plus de 72 000 places pour les patients.

Enfin, la protection civile a absorbé, en 1978, 1,22 % du budget total de la Confédération helvétique.

J. Duplouch

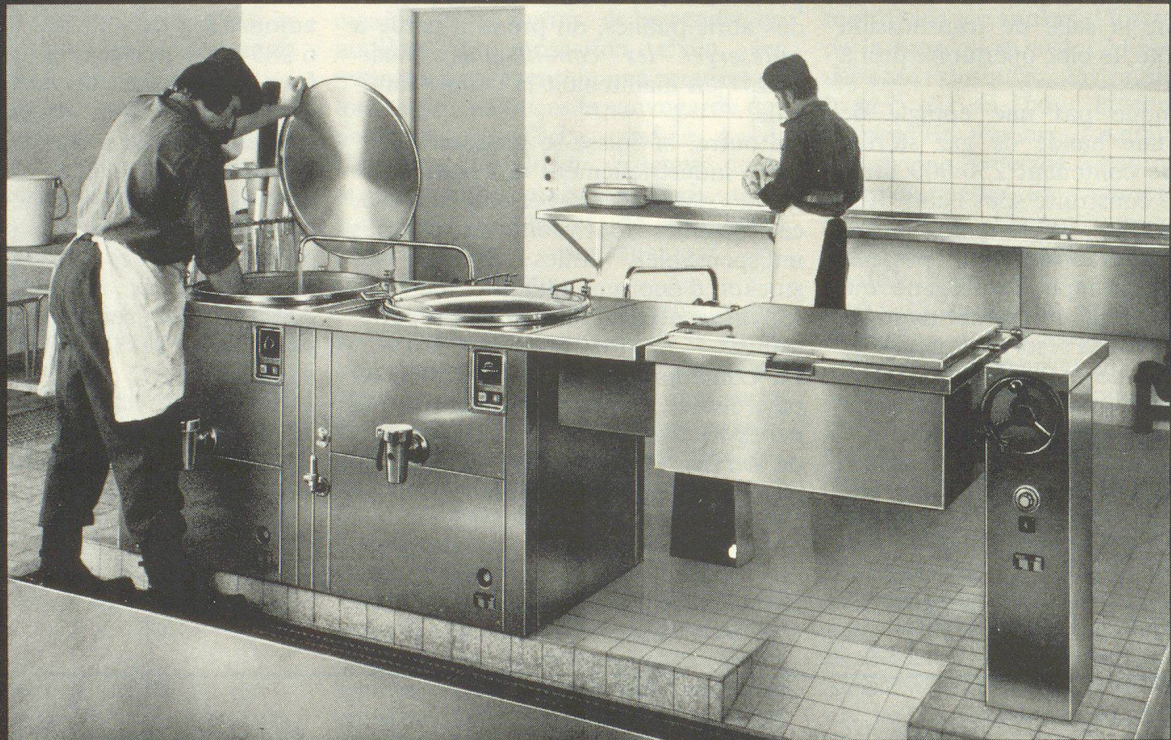


**emag**  **norm**

Wir planen und liefern  
vom Bundesamt für  
Zivilschutz zugelassene  
**Zivilschutzmöblierungen.**  
Ebenso Lager-, Betriebs-  
und **Büroeinrichtungen.**

**emag**  **norm** **erismann ag** 8213 neunkirch Tel. 053 - 6 14 81  
Telex 76 143

# Franke baut vorschriftsgerechte Militär-, Zivilschutz- und Gemeindeg Küchen.



## Neu

**Kochesselblöcke von Franke – im Ernstfall für den Zivilschutz – in Friedenszeiten für die Truppenverpflegung und andere Organisationen.**

Wir können Ihnen umfassende Dienstleistungen und Lösungsvorschläge anbieten für:

### **Militärküchen**

Beheizung mit Holz, Kohlen, Gas und Elektrizität

### **Zivilschutzküchen**

Beheizung mit Elektrizität

### **Kombinierte Militär- und Zivilschutzküchen**

Beheizung mit Elektrizität

### **Gemeindeg Küchen**

Beheizung mit Holz, Kohlen, Gas und Elektrizität

### **Küchen für Katastrophenhilfe**

Beheizung mit Holz

Wir bieten zudem eine fachliche Beratung bei der Planung und Einrichtung, ein komplettes Programm an Küchenanlagen und Küchenzubehörartikeln und eine einwandfreie Montage und einen prompten Service.

**Franke – damit auf jeden Fall vorgesorgt ist**

Franke – Spezialist für Militär- und Zivilschutzküchen, Grossküchen, Haushaltsküchen, Badezimmer-Möbel, Spültische und Abdeckungen, Bau-Normelemente, Spital-Einrichtungen, Apparatebau, Schlacht- und Metzgerei-Einrichtungen.

Verlangen Sie bitte unsere umfassende Dokumentation.

### **Informations-Coupon**

Bitte senden Sie mir ausführliches Dokumentationsmaterial über Militärküchen, Zivilschutzküchen, kombinierte Militär- und Zivilschutzküchen, Gemeindeg Küchen

26/1/10

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg

## FRANKE

Franke AG 4663 Aarburg  
Telefon 062 43 31 31